

The background is an abstract, textured composition of colors. It features a central area of bright white and light blue, surrounded by darker shades of blue, teal, and green. The texture appears to be that of a rough, fibrous material, possibly paper or fabric, with visible fibers and irregular, organic shapes. The overall effect is one of depth and movement, with the colors blending and shifting across the surface.

# TERESA RUBIO

Insights

靈感

TERESA RUBIO

i n s i g h t s

靈感

Exhibition 2009  
水彩畫展 2009

For the 11<sup>th</sup> consecutive year, The Consulate General of Mexico in Hong Kong and Macau is pleased to present the cultural festival *Mexican September*.

This event is organized under the sponsorship of The Ministry of Foreign Affairs (Secretaría de Relaciones Exteriores) of Mexico and is made possible due to the generous contributions of Mexican as well as local companies in Hong Kong and Macau. The collaboration and support of both of the Special Administrative Regions and its institutions are appreciated.

In sum of all efforts, it is noted that for the last 10 years we have been delighted to offer the best cultural expressions from Mexico. Exhibitions, concerts, culinary festivals, among others, that have made *Mexican September*, one of the most renowned annual events in which the public is interested in participating. *Mexican September* has consolidated in our arts and culture, actively contributing to the dynamic cultural lifestyles of the two Special Administrative Regions of The People's Republic of China.

In this occasion, we would like to reiterate our commitment to the promotion of contemporary Mexican art and to contribute to the international expansion of its artists.

It is an honor for us to present "Insights" an exhibition of the recognized Mexican painter Teresa Rubio.

"Insights" expresses the quest of meaning that Teresa Rubio undertakes as an exercise of introspection through her painting.

The act of painting is solitary, but becomes collective when Teresa gives expression to the different phases in her metamorphosis through her watercolor. This way, the artist gives shape and color to a series of feelings: indecision, dream, movement, depth, genesis, warmth: all these thoughts surface from Teresa's brush and gives expression to the emotions like a photographic plaque. In-front of her art, one cannot remain indifferent: with each painting one experiments a mixture of feelings. Through the indulgence of these senses, which evokes scent and sound, the creative process transcends in a transformation in which the spectator is witness and which the artist shares with us.

It is a pleasure for The Consulate General of Mexico to share the cultural festivities of *Mexican September* through the splendid artwork of Teresa Rubio in "*Insights*"

Héctor Huerta  
Acting-Consul General of Mexico  
in Hong Kong and Macao



The Consulate General of Mexico acknowledges the sponsorship of the following companies which made the presentation of this exhibition possible:

墨西哥駐港澳總領事館感謝以下的贊助公司、他們的合作及支持使是次之展覽能順利進行：



We are also thankful for the enormous contributions of all the translators:

我們亦感謝以下翻譯人員所作的貢獻：

Mr. Benjamin Wong

Mr. Peter Au

Ms. So San San 蘇珊珊

Ms. Tai Yin Mei 戴燕美

Ms. Tania Libertad Hernández - Assistant Editor 助理編輯

駐港澳墨西哥總領事館十分榮幸可以連續十一年舉辦墨西哥9月文化節。

是次文化節實是有賴墨西哥外交部的資助和在墨西哥以及在港澳的公司慷慨贊助才得以成功舉辦。而我們亦感謝兩地特別行政區及其機構的合作和支持。

總結所有的努力，我們十分高興在過去10年裡可以最棒的形式去展現墨西哥文化，如展覽會、音樂會、美食節等，這些活動均使墨西哥9月文化節成為最知名、公眾最有興趣參與的年度活動之一。墨西哥9月文化節已經鞏固我們的藝術和文化，對中華人民共和國特別行政區有動感的生活文化帶來影響。

在此，我們重申我們的承諾：推廣當代墨西哥藝術，並協助我國藝術家邁向國際。

我們很榮幸介紹“靈感”——一位值得表彰的墨西哥畫家Teresa Rubio的作品展。

“靈感”表達對各種意義的追求，是Teresa Rubio試圖通過她的畫作從而達到內省的目的。

繪畫是一種個人、獨立的行為，但當Teresa在自我蛻變的各個階段中，給予她的水彩畫作不同含義時，繪畫就變成集體的行為了。這樣藝術家將一系列的感覺，如優柔寡斷、夢想、動向、深度、起源、熱情等具體化和賜予色彩，Teresa能夠用她的畫筆將它們通通浮現在作品上，就像照相底片，賦予情感。在她的藝術作品前，沒有人能無動於衷：每幅畫都會讓人摻雜不同感受。透過沉溺於這些引起芬香和聲音的感官享受之中，觀眾見證創作過程的轉變，藝術家亦分享她的心路歷程的演變。

墨西哥駐港澳總領事館很高興藉著“靈感”——展出Teresa Rubio多幅絢麗的藝術作品，讓各位能一起參與墨西哥9月文化節這項盛事。

Héctor Huerta  
Acting-Consul General of Mexico  
in Hong Kong and Macao



All quests are channeled to one's own inner space, and Teresa Rubio knows it. Her painting and her days speak of the human longing for oneness, of the identification of the individual with his/her surroundings, with that which envelopes us in space and time.

Infinity or, at least, the vastness of time and space that we perceive as such, provokes the illusion that this identification is out of our reach.

Nonetheless, there is great dignity in the attempt. Art, science, philosophy and theology are the means we have to obtain knowledge, to search for oneness. They all seem inherent to the human endeavour. They probably define it, and no doubt they set it in motion.

Teresa Rubio's painting -not only her watercolors- is a constructive process where no aim is determined beforehand. Thus, her art -at different levels- is the result of reflections, improvisations, discriminated choices, impulses. It is a constant poised swaying between instinct and analysis.

The comprehension of her art changes as it evolves: the author rebuilds herself at the same time as her expressions flow.

The final outcome, the finished paintings, do not give wisdom upon the creator -they may contribute to humankind's great body of knowledge. It is the act of creating which contains (emanates, produces, opens, attracts) knowledge, as a synonym of truth and freedom.

The art work in this exhibition provide evidence of the honest paths which Teresa walks by.

Jorge Salort

所有的探索都是源自內在的自我投射，而這是 Teresa Rubio 她最瞭解的。她的畫作表達了人必需要合一、需要在世界中自我認同，從而允許我們把自己容納於空間和時間中。我們察覺那無盡、極大的時間和空間使這份認同變得難以觸碰。即便如此，我們仍然要作出嘗試。藝術、科學、哲學和神學是我們獲取和認識這個世界的媒介，也叫我們能得以團結。它們彷彿是人類與生俱來的，它們毫無疑問地定義，亦互相流動。Teresa Rubio 的作品不僅是水彩繪畫，而是一個沒有預先設定的創建過程，所以在不同的層次中，她的畫作構成了反照、即興創作、理據充分的決定和力量以平衡罷工在天性和分析之間。隨著不停的創作，她對藝術工作的瞭解亦有所轉變：作者在表達自己的同時也在重構自己。最後的成品雖然沒讓創作人得到大智慧，但或許它本身促成了人類的理解。這是創造，它包含（發源、生產、開啟、吸引）知識，由同義到真相與自由。是次展覽所展示的藝術品，是 Teresa 所走過的謙遜之路的最佳憑證。

Jorge Salort



“Manifestation” (2009)  
Watercolor on Paper  
57 x 76 cm

“呈現” (2009)  
水彩紙本



“Reciprocity” (2009)  
Watercolor on Paper  
57 x 76 cm

“互惠” (2009)  
水彩紙本



“Conscience” (2009)  
Watercolor on Paper  
57 x 76 cm

“良心” (2009)  
水彩紙本



“Reverie” (2009)  
Watercolor on Paper  
57 x 76 cm

“幻想” (2009)  
水彩紙本



Teresa, 2001



Cover:

**Watercolor National Award “Tlacuilo” 2008.**

“The Dynamic Power Creator of the Universe” (2008)

Watercolor on Paper

57 x 76 cm

頒發的全國水彩畫 “Tlacuilo” 獎

“宇宙的動態力量創造者” (2008)

水彩紙本



"Torrent" (2009)  
Watercolor on Paper & Acrylic  
57 x 76 cm

“洪流” (2009)  
水彩紙本及塑膠彩



"Transformation" (2009)  
Watercolor on Paper  
37 x 55 cm

“轉化” (2009)  
水彩紙本



“Introspection” (2009)  
Watercolor on Paper  
37 x 55 cm

“內省” (2009)  
水彩紙本





"Confidence" (2009)  
Watercolor on Paper  
37 x 55 cm

“信心” (2009)  
水彩紙本



“Tolerance” (2009)  
Watercolor on Paper  
37 x 55 cm

“容” (2009)  
水彩紙本



“Hunch” (2009)  
Watercolor on Paper  
37 x 55 cm

“駝峰” (2009)  
水彩紙本



“Concordance” (2009)  
Watercolor on Paper  
37 x 55 cm

“調和” (2009)  
水彩紙本







## Curriculum Vitae

Teresa Rubio

[www.teresarubio.net](http://www.teresarubio.net)

### Personal Details:

Date and Place of Birth: April 11th, 1960, México D.F. Mexico.

### Education

- 1984-2009 Indian Philosophy workshops and courses in India, USA and Mexico.
- 2003-2008 Teacher Huáscar Taborga's Visual Arts Workshop: Watercolor, Chinese ink, tempering, collage, mixed techniques.
- 2005 Design Workshop. Stonywell School of Arts. Oxford, England.
- 2005 Watercolor Workshop. Stonywell School of Arts. Oxford, England.
- 2005 Atelier d'acquarelle. Ecole d'arts, Lyon, France.
- 2005 Ogres et pigments pour la peinture. Rousillon, France.
- 2006 Workshop of Sumi- E. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2007 Copyist Course. Botticelli Foundation. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2008 Gestual Painting. Teachers Huáscar Taborga and Jorge Salort. Malinalco, Mexico.
- 2008-09 Teacher Jorge Salort's: Visual Arts Workshop and Contemporary Art.
- 2008-09 History of Contemporary Art. Botticelli Foundation. Cuernavaca, Morelos, Mexico.

## Others

- 1978-1982 B.A. degree in Administration. "La Salle" University. Mexico City, Mexico.
- 1987-1992 Art Dealer. Mexico City, Mexico.
- 1993-2004 Several leadership posts at SYDA Foundation. India, USA and Mexico.
- 2009 Member of the Contemporary Visual Art Society, Morelos, A.C. Mexico.
- 2009 Executive secretary of the Contemporary Visual Art Society, Morelos, A.C. Mexico.

## Collective Exhibitions:

- 2005 "Kakemonos.Kakechangos". National Museum of Watercolor Painting. Mexico City.
- 2005 Watercolor Stonywell School of Arts. Oxford, England.
- 2006 "Watercolor Exhibition. Cocoyoc, Morelos, Mexico.
- 2007 "Homage to Frida Kahlo" Muros Museum. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2007 "Watercolor Art. University Cultural Center, Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2008 "Watercolor Painting. Tamayo Art Gallery. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2008 "How Many Forms?" Alliance Française. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2008 "Water, Synthesis and Movement". Racquet Hotel Cuernavaca, Morelos. Mexico.
- 2009 "New Tendencies". Watercolor Museum of the State of Mexico, Toluca, Estado de Mexico, Mexico.

### Individual Exhibitions:

- 2008 "Pilgrimage" San Angel Cultural Center, Mexico City, Mexico.
- 2009 "Insights", Consulate General of Mexico in Hong Kong and Macao, Mexican Ministry of Foreign Affairs (SRE), PRCH.
- 2009 St. Paul's Fine Art Gallery, St. Paul's Corner, Macau, PRCH.

### Distinctions and Awards:

- 2004 Selected in the VII State Exhibition of Watercolor. Jardín Borda. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2005 Selected in the VIII State Exhibition of Watercolor. Jardín Borda. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2006 Two works selected in the IX State Exhibition of Watercolor. Jardín Borda, Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2007 Selected in the X State Exhibition of Watercolor. Jardín Borda Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2008 Selected with two artworks in the XI State Exhibition of Watercolor; one won the Second Prize. Jardín Borda. Cuernavaca, Morelos, Mexico.
- 2008 Selected in the Second Watercolor Contest of Award *Tláloc*. Watercolor Museum of the State of Mexico, Toluca, Mexico.
- 2008 National Award of the Watercolor " Tlacuilo". National Watercolor Museum "Alfredo Guati Rojo", Mexico City, Mexico.



## 個人履歷

姓名:Teresa Rubio

[www.teresarubio.net](http://www.teresarubio.net)

個人資料：

出生日期：1960年4月11日      出生地點: 墨西哥城

教育及工作經歷：

- 1984-2009      於紐約、印度及墨西哥城的 修讀哲學和印度文化
- 2003-2008      在Huáscar Taborga視覺藝術工作坊任首席教師,教授：水彩、中國水墨、回火、拼貼畫、綜合技巧
- 2005            參與英國牛津史東威藝術學校設計工作坊的工作
- 2005            參與英國牛津史東威藝術學校的水彩工作坊的工作
- 2005            參與法國里昂藝術學校的Acquarelle工作坊的工作
- 2005            參與法國Roussillon學習用黃土和顏料繪畫
- 2006            參與於墨西哥莫雷洛斯州Cuernavaca市Sumi-E工作坊的工作
- 2007            參與墨西哥莫雷洛斯州Cuernavaca 市的Botticelli Foundation 的Copyist課程
- 2008            於墨西哥Malinalco州跟Huáscar Taborga大師和Jorge Salort大師學習“Gestual Painting” 與水彩畫技巧
- 2008-2009      參與Jorge Salort大師的工作坊:視覺藝術和綜合技巧
- 2008-2009      墨西哥莫雷洛斯州Cuernavaca市Botticelli Foundation修讀當代藝術的歷史

其他：

- 1978-1982      “La Salle” 大學之管理學學士學位
- 1987-1992      藝術品買賣家
- 1993-2004      SYDA Foundation管理層職位
- 2009            莫雷洛斯州水彩畫家學會成員
- 2009            莫雷洛斯州水彩畫家學會行政秘書

## 收藏展覽:

- 2005 墨西哥城水彩畫國家博物館之 “Kakemonos.Kakechangos” .,
- 2005 英國牛津史東威水彩畫藝術學校
- 2006 墨西哥莫雷洛斯州科科約克市水彩工作坊展出作品
- 2007 墨西哥莫雷洛斯州庫埃納瓦卡市Muros博物館之 “Homage to Frida Kahlo”
- 2007 於墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市大學文化中心展出作品
- 2008 於墨西哥碩莫雷洛斯瓜達拉哈拉市Tamayo藝術畫廊展出作品
- 2008 於墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Alliance Française展出作品 “How Many Forms?”
- 2008 於墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Racquet酒店展出 “Water, Synthesis and Movement”
- 2009 墨西哥墨西哥州水彩畫博物館, “New Tendencies”

## 個人展覽：

- 2008 於墨西哥城聖天使文化中心展出個人畫展 - “Pilgrimage (朝聖)”
- 2009 駐港澳墨西哥領事館及駐中國墨西哥外交部展出個人水彩畫展 - “Insights(靈感)”
- 2009 澳門聖保羅好畫廊展出

獲得獎項：

- 2004 入選墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Jardín Borda 舉行的第七屆國家水彩畫展覽。
- 2005 入選墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Jardín Borda 舉行的第八屆國家水彩畫展覽
- 2006 兩項作品獲選在墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Jardín Borda 舉行的第九屆國家水彩畫展覽
- 2007 入選在墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Jardín Borda 舉行的第十屆國家水彩畫展覽
- 2008 兩幅作品入選在墨西哥莫雷洛斯庫州瓜達拉哈拉市Jardín Borda 舉行的第十屆國家水彩畫展覽,其中一幅獲第二名
- 2008 入選墨西哥國家水彩博物館之第二屆水彩畫比賽“Tlálloc” 大獎
- 2008 獲得墨西哥墨西哥城國家水彩博物館 “Alfredo Guati Rojo” 頒發的全國水彩畫 “Tlacuilo” 獎



“Reflection” (2009)  
Watercolor on Paper  
57 x 51 cm

“倒影” (2009)  
水彩紙本



“Reconnaissance” (2007)  
Triptych  
Watercolor & Tempera on Rice Paper  
19.5 x 49 cm

“偵察” (2007)  
三連畫  
水彩及蛋彩宣紙本



“Sigh” (2007)  
Dptych  
Watercolor & Tempera on Rice Paper  
19.5 x 31.5 cm

“歎息” (2007)  
雙連畫  
水彩及蛋彩宣紙本



“Scent of Autumn” (2007)  
Watercolor and Tempera on Rice Paper  
13 x 18.5 cm

“秋天的芳香” (2007)  
水彩及蛋彩宣紙本





“Gentle Dawn” (2007)  
Watercolor & Tempera on Rice Paper  
13 x 18.5 cm

“柔和的黎明” (2007)  
水彩及蛋彩宣紙本



“Absorption” (2007)  
Watercolor & Tempera on Rice Paper  
13 x 18.5 cm

“吸收” (2007)  
水彩及蛋彩宣紙本



“Awakening” (2007)  
Watercolor & Tempera on Rice Paper  
44.5 x 74 cm

“覺醒” (2007)  
水彩及蛋彩宣紙本





Photography: Pericles Lavat  
攝影: Pericles Lavat

With this exhibition I want to share that which I glimpse on the knowledge of myself and of the world that surrounds me.

Light, space, colour, form....they all blend within the abstraction to express the profound and intimate; the daily experience of approaching the responses to fundamental questions: Who am I? Where am I going? What is the purpose of the human existence?

I witness and shape the manifestation of my universe: my deep intentions, my fears and self limitations; my loves and heartbrakes; that which is true, that which is illusory, that which is still concealed.

By creating and expressing myself through painting I search for knowledge; for fulfillment; for the perception of what is essential in me.

I use watercolor because it allows me to immerse myself in the play of the unexpected, in the joyful movement of water, in the spontaneous and subtle. By painting like this, I find myself abiding, over and over, in the depth, in silence, in the intimacy of my own being, in the fleeting and eternal present.

"Insights" expresses the virtues I learn from nature; the glimpses surging from the creative process; what is hidden to the physical eyes but is felt and perceived within; the fruits of taking risks, of loosing the way and finding myself once again, renewed and transformed.

The art exhibition "Insights" is about my own experience of the inner world, for which I am indebted to the guidance and teachings received from my Spiritual Master. I offer to my Master my deepest respect, gratitude and love.

Teresa Rubio



我希望可以透過是次展覽，跟大家分享我在自我探索和窺探周邊世界的過程中的點滴。光影、空間、色彩、形態……全都結合成抽象的形式以表達深刻和熟悉的概念；以日常生活的經驗去回應基本的問題：我是誰？我該往何處？人為何存在？我試著去尋找和證明，並形象化我的所思所想：內心深處的意向、恐懼和限制；愛與恨；現實、幻覺與隱藏的事物。通過創作和透過畫中所展現的，我希望尋覓如何瞭解，探索我要瞭解的是甚麼事物，希望徹底地理解自己的本質。我選取水彩顏料是因為水彩為我帶來意想不到效果，水的動勢帶來喜悅，是自然和微妙的。這樣能使我在深刻的事上反思，讓我身處寂靜中，讓我隱居於自我至密之處，在轉瞬之間，也在永恆的當下。

“Insights” 表達我從自然中認識到的善良、揭示創造的過程、展現那些不可能用肉眼看見的事物和內在感覺與悟性、展示出冒險和偏離路線帶來的後果。“Insights” 使我再尋回自我、獲得重生和轉化。

Teresa Rubio

